Porównanie tłumaczeń Ezechiela 30:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I będą spustoszeni wśród ziem spustoszonych, a jego miasta będą wśród miast zburzonych.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będzie spustoszony wśród ziem spustoszonych, z miastami zburzonymi pośród innych miast. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I będą spustoszeni wśród spustoszonych ziem, a ich miasta znajdą się wśród zburzonych miast. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I będą spustoszeni nad inne ziemie spustoszone, a miasta ich nad inne miasta poburzone będą; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I będą rozproszeni w pośrzodku ziem spustoszonych i miasta jego między miasty spustoszonemi będą, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wśród krajów wyludnionych będzie wyludniony, a miasta jego znajdą się wśród miast opustoszałych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Będzie spustoszony wśród ziem spustoszonych, a jego miasta znajdą się wśród miast zburzonych. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będą spustoszeni wśród spustoszonych krajów. Jego miasta będą wśród zburzonych miast. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będą zaliczeni do spustoszonych krajów, a ich miasta do miast zburzonych. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Będzie spustoszony spośród zniszczonych krajów, jego miasta znajdą się wśród miast zburzonych. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він буде спустошеним посеред спустошених країн, і їхні міста будуть посеред спустошених міст. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Opustoszeją wśród spustoszonych ziem, a jego miasta znajdą się pośród zburzonych miast. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ʼZostaną spustoszeni pośród spustoszonych krajów, a jego miasta znajdą się pośród miast spustoszonych. |

1. 1) Lub: Będą bardziej spustoszeni niż inne ziemie, a ich miasta będą wśród najbardziej zburzonych miast. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>330 29:12</x> [↑](#footnote-ref-3)